

Официален вестник

на Европейския съюз

C 127



Издание
на български език

Информация и известия

Година 54
29 април 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
------------	------------	----------

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Съвет

2011/C 127/01	Заключения на Съвета за насърчаване на въвеждането на европейски идентификатор за съдебна практика (European Case Law Identifier — ECLI) и на минимален набор от еднотипни метаданни (metadata) за съдебната практика	1
---------------	---	---

Европейска комисия

2011/C 127/02	Обменен курс на еврото	8
2011/C 127/03	Съобщение на Комисията относно незаявени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 юли 2011 г. до 30 септември 2011 г. в рамките на някои открити от Съюза квоти за продукти от секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин	9

BG

Цена:
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2011/C 127/04	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 11
---------------	--

V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2011/C 127/05	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6224 — Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾ 14
---------------	---

Поправки

2011/C 127/06	Поправка на съобщение на Комисията във връзка с прилагането на Директива 2006/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 май 2006 година относно машините и за изменение на Директива 95/16/ЕО (преработена версия) (ОВ С 110, 8.4.2011 г.) 15
---------------	--



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

Заключения на Съвета за насърчаване на въвеждането на европейски идентификатор за съдебна практика (European Case Law Identifier — ECLI) и на минимален набор от еднотипни метаданни (metadata) за съдебната практика

(2011/C 127/01)

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. В член 67, параграф 1) от Договора за функционирането на Европейския съюз е предвидено създаването на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в което се зачитат основните права и различните правни системи и традиции на държавите-членки.
2. В многогодишния план за действие на Съвета на Европейския съюз за периода 2009—2013 г. в областта на европейското електронно правосъдие се изтъква значението на достъпа до националната съдебна практика и необходимостта от стандартизация и от децентрализирана техническа архитектура ⁽¹⁾.
3. В резолюцията от 9 юли 2008 г. на Европейския парламент относно ролята на националния съдия в европейската съдебна система ⁽²⁾ се изтъква необходимостта от трансграничен достъп до националната съдебна практика, за да могат националните съдии да изпълняват своята роля в европейския правен ред.

II. НАБЕЛЯЗВАНЕ НА НУЖДИТЕ

4. Европейското пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в което е възможно съдебното сътрудничество, изисква не само познаване на европейското право, но най-вече познаване на правните системи на другите държави-членки.
5. Европейският портал за електронно правосъдие следва да изпълни целта за разпространение на информация относно правните системи на ЕС и държавите-членки и да послужи като полезно пособие за гражданите, професионалистите в областта на правото и органите на държавите-членки.

6. Познаването на същината и приложението на правото на Европейския съюз не може да се постигне единствено като се ползват правните източници на ЕС, а трябва да се вземат предвид и съдебните практики на националните съдилища, както по отношение на решенията за отправяне на преюдициално запитване, така и на решенията след преюдициално заключение и решенията, с които самостоятелно прилагат правото на ЕС.
7. С финансовата подкрепа или прякото участие на Европейския съюз през последните години бяха осъществени инициативи в подкрепа на посочените по-горе цели, напр. метатърсачката на Мрежата на председателите на върховните съдилища на Европейския съюз ⁽³⁾, базите данни Dec.Nat и Jurifast на Асоциацията на държавните съвети и на върховните административни съдилища на Европейския съюз ⁽⁴⁾, базата данни JURE (Компетентност, признаване и изпълнение) на Европейската комисия ⁽⁵⁾, EUR-Lex и базата данни за съдебната практика на Агенцията на Европейския съюз за основните права ⁽⁶⁾.
8. Използването на тези инициативи и подкрепата за тях подчертават необходимостта от подобни бази данни, но опитът показва, че търсенето в тези бази данни често е много сложно и несъобразено с потребителя.
9. От проучване ⁽⁷⁾ на специална група към Работната група по електронно право става ясно, че освен проблемите на многоезицието, трудностите произтичат най-вече от липсата на единни идентификатори за съдебната практика. На национално равнище съществуват различни системи за обозначаване, някои от които се определят от съда, а други — от системния оператор. Базите данни за търсене в съдебната

⁽¹⁾ ОВ C 75, 31.3.2009 г., стр. 1.⁽²⁾ 2007/2027(INI).⁽³⁾ <http://www.network-presidents.eu/>⁽⁴⁾ <http://www.juradmin.eu/>⁽⁵⁾ http://ec.europa.eu/civiljustice/jure/search_en.cfm⁽⁶⁾ <http://infoportal.fra.europa.eu/>⁽⁷⁾ 12907/1/09.

практика на различни държави-членки — като посочените по-горе са само няколко примера — понякога изобретяват своя собствена система за обозначаване или заимстват една или повече от националните системи за номериране. Следователно търсенето и цитирането на случаи от съдебната практика в трансграничен контекст е изключително трудно — идентификаторите, които се дават от една система, може да са несъвместими с други системи.

10. От посоченото проучване става ясно, че съществуват аналогични проблеми и с метаданните (metadata), които се използват за описание на съдебната практика. Фактът, че почти всички национални и европейски бази данни използват различни правила за назоваване и оформяне на метаданните поставя под въпрос възможността на съдиите, професионалистите в областта на правото и гражданите да търсят в съдебната практика на други държави ефективно и в съобразена с потребителя среда.

III. НАБЕЛЯЗВАНЕ НА РЕШЕНИЯ

11. В съответствие с принципа на пропорционалност, принципа на децентрализация, одобрен с европейския план за действие в областта на електронното правосъдие, и принципите на европейската рамка за оперативна съвместимост, следва да няма централизирана европейска база данни за националните съдебни практики. Нещо повече, за специални нужди на потребителите, които са свързани със специфични области на правото, са необходими различни бази данни с различни функционални възможности, независимо дали са обществени или търговски.
12. За да се улесни бъдещото развитие на базите данни за европейската съдебна практика, както и за да бъдат обслужени професионалистите в областта на правото и гражданите, които използват тези бази данни, се смята, че е изключително важно да се въведе обща система на обозначаване, цитиране и метаданни за съдебната практика. Подобен общ стандарт ще съответства на посочените в предходния параграф принципи.
13. За обозначаването на съдебните решения следва да се използва стандартен идентификатор (identifier), който да е разпознаваем, да може да се чете и разбира както от хора, така и от компютри, и да е съвместим с техническите стандарти. Същевременно е желателно националните системи за обозначаване на съдебните дела да могат да работят успоредно с подобен европейски стандарт, но също и европейският стандарт да може да се използва като единствен на национално равнище от онези държави, които желаят това.
14. Тъй като организацията на съдилищата и ИТ приложенията, които се използват от съдилищата, се различават не само между държавите-членки, но и вътре в тях, следва да е възможно да се приложи система за обозначаване и метаданни за всеки отделен съд.
15. В съответствие с изложените принципи на пропорционалност и децентрализация, решенията за участие на съдилищата и трибуналите в системата за обозначаване и метаданни трябва да се вземат на национално равнище.
16. Тъй като съгласието на съдилищата и на правителствата на държавите-членки е от решаващо значение за въвеждането и

използването на система за обозначаване и метаданни за съдебната практика, бяха проведени консултации по тази препоръка с Мрежата на председателите на върховните съдилища на Европейския съюз, Асоциацията на държавните съвети и на върховните административни съдилища на Европейския съюз, Европейската мрежа на съдебните съвети, инициативата LEX, семинара CEN/Metalex, Центъра на ЕС за семантична оперативна съвместимост (Semic.EU), Европейската комисия, Съда на Европейския съюз и Службата за публикации на Европейския съюз.

17. На системата за обозначаване и метаданни следва да се даде широка популярност сред гражданите и професионалистите в областта на правото. Нещо повече, за да се подобрят шансовете за намиране на решения от съдебната практика, които са обозначени с идентификатор и метаданни по описания в приложението начин, следва тези съдебни решения да подлежат на търсене (по идентификатор и минимален набор от метаданни) посредством общ интерфейс (interface). Архитектурата на този общ интерфейс за търсене следва да е децентрализирана и да е вградена в европейския портал за електронно правосъдие. Въпреки че един общ интерфейс за търсене прави по-лесна за използване системата за обозначаване и метаданни, не следва той да е предпоставка за въвеждането на обозначаването и метаданните на национално равнище.
18. Общият интерфейс за търсене следва да позволява свързване не само с обществени уебсайтове, но и с други уебсайтове, които разпространяват съдебна практика, напр. във вид на обобщение или в превод.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

19. Държавите-членки се приканват да въведат доброволно на национално равнище европейския идентификатор за съдебна практика (European Case Law Identifier) (наричан по-долу „ECLI“) заедно с минимален набор от единни метаданни (metadata) за съдебната практика.
20. Следващите препоръки се отнасят само за държавите-членки, които ще решат да въведат ECLI и минимален набор от единни метаданни за съдебната практика:
 - а) ECLI следва да се прилага в съответствие с параграф 1 от приложението за всички решения на всички техни съдилища и трибунали;
 - б) Държавите-членки следва да предоставят минималния набор от метаданни, посочени в параграф 2 от приложението, за всички решения на съдилища и трибунали, които се публикуват на обществени уебсайтове;
 - в) Държавите-членки следва да назначат национален координатор за ECLI, съгласно параграф 3.1 от приложението;
 - г) Съдът на Европейския съюз следва да участва в системата на европейския идентификатор за съдебна практика (ECLI);
 - д) Европейската комисия следва да създаде уебсайт за ECLI като част от европейския портал за електронно правосъдие, както е посочено в параграф 4 от приложението.

- е) Европейската комисия и държавите-членки следва да създадат в тясно сътрудничество помежду си взаимосвързана система за търсене на идентификатори и метаданни, съгласно параграф 5 от приложението.
 - ж) Държавите-членки и техните съдилища следва да разпространят информация относно ECLI, уебсайта за ECLI и интерфейса за търсене в своите национални уебсайтове и публикации, дори ако ECLI не бъде въведен в конкретната държава-членка;
 - з) Освен държавите-членки, държавите кандидатки за членство и държавите от Лугано ⁽¹⁾ също се насърчават да използват системата ECLI; и
 - и) Държавите-членки следва да докладват на Съвета всяка година за напредъка по въвеждането на ECLI и метаданните за съдебната практика.
-

⁽¹⁾ Исландия, Норвегия и Швейцария.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Формат на Европейския идентификатор за съдебна практика (European Case Law Identifier)

1. Европейският идентификатор за съдебна практика (ECLI) трябва да съдържа следните пет елемента, които задължително следват в посочения ред:

- а) съкращението „ECLI“;
- б) кода за държавата, под чиято юрисдикция е взето съдебното решение:
 - i) за държавите-членки и държавите кандидатки за членство се използват кодовете от Междунституционалните указания за оформяне на актовете ⁽¹⁾;
 - ii) за останалите държави се използва стандартът ISO 3166 alpha-2;
 - iii) за Европейския съюз кодът е „EU“;
 - iv) за международните организации кодът се определя от Европейската комисия, като се вземат предвид кодовете, започващи с „X“, които вече се използват от европейските институции;
- в) съкращението за съда или трибунала (наричано по-долу „съдебен код“). Съдебният код:
 - i) трябва да се състои от най-малко един и най-много седем знака;
 - ii) винаги трябва да започва с буква, но може да съдържа и цифри;
 - iii) следва да бъде избран по такъв начин, че да изглежда логичен за хората, запознати с организацията на съдебната система в съответната държава;
 - iv) трябва поне да представлява съкращение на названието на съда или трибунала, но би могъл да съдържа и обозначение на камарата или подразделението в съответния съд или трибунал, особено ако в практиката на позоваване в държавата е обичайно да бъдат посочени камарата или подразделението;
 - v) не бива да съдържа информация относно типа на документа;
 - vi) трябва да бъде установен съгласно параграф 5.1;
 - vii) съдебният код „XX“ трябва да бъде запазен за решенията на съдилища и трибунали, които не са в установения списък на националния координатор за ECLI в съответната държава-членка (параграф 3.1 (2-а)), включително когато решенията са от чуждестранен или международен съд, който (все още) няма ECLI от държавата-членка, в която се намира въпросният съд;
- г) годината на решението, изписана задължително с четири цифри;
- д) пореден номер, който да е уникален, т.е. да няма друго решение на същия съд от същата година с този пореден номер. Максималната дължина на поредния номер е 25 знака. Поредният номер може да съдържа точки („.“), но не и други препинателни знаци.

2. Елементите са разделени един от друг с двоеточие („:“).

3. ECLI не може да съдържа никакви разстояния или препинателни знаци — нито вътре в съставлящите го елементи, нито между тях — с изключение на посочените в (1-д) и (2).

4. Буквите във всички елементи задължително са на латиница.

5. Елементите, описани в (1а), (1б), (1в) и (1д), следва да са изписани изцяло с главни букви; най-малкото не бива в никакъв случай да има разлика в значението им в зависимост от това дали са с главни или малки букви.

6. За да не се изложи на риск употребата или разбираемостта на ECLI, към идентификатора не трябва да бъдат добавяни никакви други елементи.

7. Неймспейсът (namespace) на ECLI трябва да бъде регистриран на <https://e-justice.europa.eu/ecli>

2. Метаданни

1. За по-лесно разбиране и откриване на съдебната практика всеки документ, който съдържа съдебно решение, следва да разполага с набор от метаданни (metadata), както са описани в настоящия параграф. Тези метаданни следва да бъдат описани съгласно определените с Dublin Core Metadata Initiative (DCMI) стандарти, както са доуточнени в настоящия параграф.

⁽¹⁾ <http://publications.europa.eu/code/en/en-370100.htm>

2. Препоръчително е всеки документ, който представлява съдебно решение, да съдържа следните метаданни, а ако се налага да бъде търсен и чрез посочения в параграф 5 интерфейс, задължително трябва да ги съдържа:

a) `dcterms: identifier`

URL, на който може да бъде намерено конкретното решение или информация за него. Може да е под формата на web-based resolver, придружен от ECLI, или какъвто и да е друг URL;

b) `dcterms: isVersionOf`

Формата на този елемент задължително следва формата на ECLI, описана в параграф 1;

в) `dcterms: creator`

Пълното название на съда. Може да се добави названието на камарата или подразделението;

г) `dcterms: coverage`

i) Държавата, в която е седалището на съда или трибунала;

ii) Може да се посочва и част от (федерална) държава, за да се уточни териториалната юрисдикция;

д) `dcterms: date`

Годината на решението, изписана задължително в съответствие с ISO 8601;

е) `dcterms: language`

i) Езикът задължително се указва съкратено, съгласно Междунституционалните указания за оформяне на актовете. За езици, които не са включени в тези указания, се прилага ISO 639;

ii) Езикът не е (задължително да е) този на оригиналното решение, но трябва да е (основният) език на конкретното решение;

ж) `determs: publisher`

Организацията (търговска или обществена), която отговаря за публикуването на конкретното съдебно решение.

з) `dcterms: accessRights`

В това поле се обозначава една от следните две стойности: „public“ (обществен) или „private“ (частен). Ако бъде отбелязано „public“, документът на посочения URL трябва да е достъпен за всички, в противен случай се отбелязва „private“, независимо дали достъпът не е обществен по търговски или други причини;

и) `dcterms: type`

В това поле може да се съдържа информация относно типа на взетото решение по схема. По подразбиране в полето се изписва „judicial decision“, за да бъде разграничено от други типове документи;

3. Всеки документ, който представлява съдебно решение, може да съдържа и следните метаданни:

a) `dcterms: title`

Заглавното поле не трябва да повтаря никое друго поле. За предпочитане е да се използват имената на страните или псевдоним съгласно националната практика и правилата за защита на данните;

б) `dcterms: subject`

В полето относно темата се означава областта на правото. В него следва да бъде включен един или повече елементи от схема със стойности за гражданското право, търговското право, семейното право, правото при несъстоятелност, международното частно право, наказателното право, правото на ЕС, административното право, данъчното право, международното публично право и конституционното право, като може да бъде включено и по-конкретно описание на областта на правото;

в) `dcterms: abstract`

Това поле съдържа абстракт или обобщение на делото без описание, класификация или тълкуване;

г) `dcterms: description`

Полето съдържа описателни елементи, които могат да бъдат под формата на ключови думи или уводни бележки;

д) `dcterms: contributor`

Имена на съдиите, генералния адвокат или други участващи служители;

e) dcterms: issued

Датата на публикуване на конкретното решение. Датата се изписва съгласно ISO 8601;

ж) dcterms: references

и) Позовавания на други (правни) документи:

1. Ако позоваванията са на други решения на национални съдилища, задължително се използва ECLI, при условие че документът има ECLI, в противен случай следва да се посочат други позовавания;
2. Ако позоваванията са на правен инструмент на ЕС, се използва номерът CELEX;
3. Ако позоваванията са на национални правни инструменти, на съдебни решения, които нямат ECLI, или на научен труд, следва да се използват налични URL адреси или други системи за обозначаване;

з) dcterms: isReplacedBy

След като бъде издаден, ECLI не трябва да се променя. Въпреки това е неизбежно преномерирането поради административни грешки или когато се даде ECLI на решения, за които преди е имало съдебен код XX (съгласно параграф 1 в) vii)). В случай на подобно номериране, в това поле се отбелязва новият ECLI. Това поле не трябва да съдържа никакъв друг тип информация.

4. Всички метаданни в този параграф, за които няма точно зададен формат или които не се основават на схема, трябва да имат езиков атрибут.

3. Относно националното приложение

3.1. Националният координатор за ECLI

1. Всяка държава-членка, която използва ECLI, трябва да определи държавна или съдебна организация за национален координатор за ECLI. Някоя държава не трябва да има повече от един координатор за ECLI.
2. Националният координатор за ECLI отговаря за:
 - а) списъка на съдилищата и трибуналите, които могат да имат код, съгласно параграф 1 (1-в) и параграф 2 (2-в);
 - б) схемата на типа документи, посочена в параграф 2 (2-и).

3. Националният координатор за ECLI следва да публикува на уебсайта на ECLI, посочен в параграф 4, информация за това как са съставени поредните номера.

Съществуващите национални системи за обозначаване в областта на съдебната практика следва — в максималната възможна степен — да бъдат включени в ECLI. Независимо от това, посочените в параграф 1 правила за оформление са задължителни.

3.2. Прилагане

1. Прилагането на ECLI на национално равнище е национална отговорност, независимо от евентуалната възможност за европейско финансиране.
2. Съдилищата и трибуналите в една държава могат да се присъединят към системата на ECLI по различно време.
3. ECLI следва да се използва и когато самите съдебни решения са във физически вид за по-лесно позоваване.
4. ECLI следва да се използва във всички постановени съдебни решения, а не само в тези, които се публикуват на специализираните уебсайтове.
5. ECLI може да се дава на стари решения.
6. На национално равнище даването на ECLI следва да бъде организирано като отделна услуга в съответствие с указанията на европейската рамка за оперативна съвместимост.

4. Уебсайтът на ECLI

1. Следва да се създаде уебсайт на ECLI; този уебсайт следва да е част от европейския портал за електронно правосъдие.
2. Уебсайтът следва да съдържа:

- а) информация относно формата и употребата на ECLI. По отношение на формата, следва да съдържа:
- i) правилата за съставяне, описани в параграф 1;
 - ii) (позоваване на) списък със съкращенията на участващите държави;
 - iii) списъци по държава на съкращенията, които се използват за участващите съдилища и трибунали. Наименованията на съдилищата следва да бъдат преведени на всички езици, съгласно многоезичния речник на имената и организациите, създаден за нуждите на портала за електронно правосъдие, както и хиперлинкове към описанията на тези съдилища на портала за електронно правосъдие, ако има такива;
 - iv) описание на правилата за съставяне на поредния номер по държава (ако има такива);
 - v) техническа информация;
- б) информация относно наличността на метаданните, съгласно параграф 2;
- в) информация относно националните координатори за ECLI, тяхната роля и отговорности, но също и информация за връзка по държава;
- г) уебсайтът следва да предлага достъп до общия интерфейс за търсене, описан в параграф 5, след като бъде създаден.

5. Интерфейсът за търсене на ECLI

1. Следва да се създаде общ интерфейс за търсене на национална съдебна практика по ECLI и (по някои от) метаданните, определени в параграф 2. Въвеждането на ECLI и на общия набор от метаданни не зависи от наличността на интерфейса за търсене.
2. В съответствие с плана за действие за европейско електронно правосъдие, интерфейсът следва да е с децентрализиран характер: не следва да се съставят бази данни на европейско равнище; следва да се осигури единствено възможност за търсене във взаимосвързани национални бази данни или уебсайтове.
3. Европейската комисия отговаря за техническото функциониране на този интерфейс за търсене.
4. За крайните потребители интерфейсът за търсене на ECLI трябва да е достъпен от уебсайта на ECLI, въпреки че не е задължително да бъде неразделна техническа част от него.
5. Европейската комисия трябва да осигури добре описан интерфейс, за да могат уеб приложенията да се свързват с интерфейса за търсене. Освен това тя трябва да осигури механизъм, по който националните координатори за ECLI да актуализират своите списъци на съдилища и трибунали и да публикуват информация относно оформянето на поредните номера в техните системи.
6. В случай на злоупотреба или на неспазване на правилата Комисията си запазва правото да откаже достъп до интерфейса за търсене на определена организация.
7. На <https://e-justice.europa.eu/eccli/> трябва да има resolver, което означава, че при написване на ECLI след този адрес посредством интерфейса за търсене ще бъде показана наличната информация за този ECLI.

6. ECLI в рамките на ЕС

1. Координаторът за ECLI за ЕС е Съдът на Европейския съюз.
 2. Където е подходящо, в приложението „държава“ или „държава-членка“ следва да се разбират като „ЕС“.
-

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

28 април 2011 година

(2011/C 127/02)

1 евро =

Валута			Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4794	AUD	австралийски долар	1,3586
JPY	японска йена	120,97	CAD	канадски долар	1,4065
DKK	датска крона	7,4574	HKD	хонконгски долар	11,4960
GBP	лира стерлинг	0,88880	NZD	новозеландски долар	1,8495
SEK	шведска крона	8,9280	SGD	сингапурски долар	1,8191
CHF	швейцарски франк	1,2954	KRW	южнокорейски вон	1 588,99
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,8032
NOK	норвежка крона	7,8090	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,6161
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,3608
CZK	чешка крона	24,124	IDR	индонезийска рупия	12 698,33
HUF	унгарски форинт	264,48	MYR	малайзийски рингит	4,3990
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	63,596
LVL	латвийски лат	0,7093	RUB	руска рубла	40,7350
PLN	полска злота	3,9393	THB	тайландски бат	44,293
RON	румънска лея	4,0810	BRL	бразилски реал	2,3298
TRY	турска лира	2,2487	MXN	мексиканско песо	17,0797
			INR	индийска рупия	65,7300

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Съобщение на Комисията относно незаявени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 юли 2011 г. до 30 септември 2011 г. в рамките на някои открити от Съюза квоти за продукти от секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин

(2011/C 127/03)

С регламенти (ЕО) № 1384/2007 ⁽¹⁾ и (ЕО) № 1385/2007 ⁽²⁾ на Комисията бяха открити тарифни квоти за внос на продукти от сектора на птичето месо. Заявленията за лицензии за внос, подадени през първите седем дни от месец март 2011 г. за подпериода от 1 април до 30 юни 2011 г., са за количества, по-малки от наличните за квоти 09.4091, 09.4092, 09.4411 и 09.4421. Съгласно член 7, параграф 4, второто изречение от Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията ⁽³⁾ количествата, за които не са били подадени заявления, се добавят към определените за следващия квотен подпериод количества — от 1 юли до 30 септември 2011 г., и са посочени в приложението към настоящото съобщение.

⁽¹⁾ ОВ L 309, 27.11.2007 г., стр. 40.

⁽²⁾ ОВ L 309, 27.11.2007 г., стр. 47.

⁽³⁾ ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Пореден номер на квотата	Незаявени количества, които се добавят към количествата за подпериода от 1 юли 2011 г. до 30 септември 2011 г. (в kg)
09.4091	280 000
09.4092	363 003
09.4411	2 550 000
09.4421	350 000

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001

(2011/C 127/04)

Помощ №: SA.32268 (11/XA)**Държава-членка:** Испания**Регион:** Salamanca

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Denominaciones de Origen, Indicaciones Geográficas Protegidas, Asociaciones con Marca de Garantía, Asociaciones de Vinos de Calidad Producidos en Región Determinada 2011.

Правно основание: Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a las Denominaciones de Origen, Indicaciones Geográficas Protegidas, Asociaciones con Marca de Garantía, Asociaciones de Vinos de Calidad Producidos en Región Determinada de la provincia de Salamanca y a las entidades asociativas que promuevan el reconocimiento de alguna de estas figuras de calidad, anualidad 2011.

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата: 0,05 EUR (в млн.)

Максимален интензитет на помощта: 0,70 %**Дата на изпълнение:** —

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: 22.1.2011 г.—31.12.2011 г.

Цел на помощта: Производството на качествени селскостопански продукти (член 14 от Регламент (ЕО) № 1857/2006), Техническа помощ (член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006)

Обхванат сектор (обхванати сектори): Спомагателни дейности в селското стопанство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Excmo. Diputación Provincial de Salamanca
C/ Felipe Espino, 1
37002 Salamanca
ESPAÑA

Интернет адрес:

<http://www.lasalina.es/areas/eh/ProyConvocatorias/2011/Denominaciones.pdf>

Други сведения: —**Помощ №:** SA.32269 (11/XA)**Държава-членка:** Испания**Регион:** Comunidad Valenciana

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Convocatoria control oficial lechero 2011

Правно основание: Resolución de convocatoria para el ejercicio 2011. Orden de 10 de julio de 2008 de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que modifica la Orden de 5 de mayo de 2006 por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas al control oficial lechero del rendimiento lechero para la evaluación genética de las hembras de las especies bovina, ovina y caprina y se convocan las ayudas para 2008 (XA 413/08)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата: 0,06 EUR (в млн.)

Максимален интензитет на помощта: 70 %**Дата на изпълнение:** —

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: 5.2.2011 г.—31.12.2011 г.

Цел на помощта: Животновъден сектор (член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006)

Обхванат сектор (обхванати сектори): Растениевъдство, животновъдство и лов; спомагателни дейности

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
Generalitat Valenciana
Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Интернет адрес:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=7cdda6d8-3df2-4468-bec4-e458dae0e4bc&groupId=16

Други сведения: —

Помощ №: SA.32270 (11/XA)

Държава-членка: Испания

Регион: Comunidad Valenciana

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Régimen de ayudas a explotaciones ganaderas a través de asociaciones legalmente constituidas que presten servicios de sustitución en las mismas.

Правно основание: Resolución de ... de enero de 2011 de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación por la que se convocan las ayudas a servicios de sustitución en explotaciones ganaderas para el ejercicio 2011. [Orden de 22 de marzo de 2007 de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se establecen ayudas a servicios de sustitución en explotaciones ganaderas, modificada por la Orden de 23 de abril de 2008. (XA 327/07)].

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата: 0,09 EUR (в млн.)

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: —

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: 18.2.2011 г.—31.12.2011 г.

Цел на помощта: Техническа помощ (член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006)

Обхванат сектор (обхванати сектори): Растениевъдство, животновъдство и лов; спомагателни дейности

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Интернет адрес:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=f4e4b981-fcdf-4906-bdd8-8645201ea140&groupId=16

Други сведения: —

Помощ №: SA.32437 (11/XA)

Държава-членка: Белгия

Регион: Vlaams Gewest

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Fokkerijsteun voor het steunpunt levend erfgoed

Правно основание:

Decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

Besluit van de Vlaamse Regering van 19 maart 2010 betreffende de organisatie van de fokkerij van voor de landbouw nuttige huisdieren

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата: 0,01 EUR (в млн.)

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: —

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: 11.3.2011 г.—31.12.2011 г.

Цел на помощта: Животновъден сектор (член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006)

Обхванат сектор (обхванати сектори): Животновъдство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Vlaamse overheid
Departement Landbouw en Visserij
Koning Albert II-laan 35, bus 40
1030 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Интернет адрес:

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=134>

Други сведения: —

Помощ №: SA.32440 (11/XA)

Държава-членка: Белгия

Регион: Vlaams Gewest

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Fokkerijsteun voor het Vlaams Interprovinciaal Verbond van Fokkers van Neerhofdieren

Правно основание:

Decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

Besluit van de Vlaamse Regering van 19 maart 2010 betreffende de organisatie van de fokkerij van voor de landbouw nuttige huisdieren

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата: 0,01 EUR (в млн.)

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: —

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: 11.3.2011 г.—31.12.2011 г.

Цел на помощта: Животновъден сектор (член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006)

Обхванат сектор (обхванати сектори): Животновъдство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Vlaamse overheid
Departement Landbouw en Visserij
Koning Albert II laan 35, bus 40
1030 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Интернет адрес:

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=134>

Други сведения: —

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6224 — Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 127/05)

1. На 18 април 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Oaktree Capital Group, LLC („Oaktree“) и TPG Holdings II, L.P. („TPG“), и двете от САЩ, придобиват по смисъла на чл. 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятие Taylor Morrison, САЩ, посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Oaktree: алтернативни и нетрадиционни инвестиционни фондове,
- за предприятие TPG: холдинг, състоящ се от няколко инвестиционни фондове,
- за предприятие Taylor Morrison: предприятие за жилищно строителство в САЩ и Канада.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6224 — Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

ПОПРАВКИ

Поправка на съобщение на Комисията във връзка с прилагането на Директива 2006/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 май 2006 година относно машините и за изменение на Директива 95/16/ЕО (преработена версия)

(Официален вестник на Европейския съюз C 110 от 8 април 2011 г.)

(2011/C 127/06)

На страница 14:

Вместо:

„CEN	EN 1493:2010 Подемници за пътни превозни средства	Настоящата е първата публикация	EN 1493:1998+A1:2008 Забележка 2.1	Датата на тази публикация“
------	--	---------------------------------------	--	-------------------------------

да се чете:

„CEN	EN 1493:2010 Подемници за пътни превозни средства	Настоящата е първата публикация	EN 1493:1998+A1:2008 Забележка 2.1	4.8.2011 г.“
------	--	---------------------------------------	--	--------------

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG